


# CROSS <sup>العالم</sup> THE WORLD

Solo Exhibition by  
Gamal El Elkheshen





The young artist Gamal El-Kheshen chooses the world of «Jalal Al-Din Al-Rumi» with all the Sufism and philosophy in the image of the wise lover. He chooses to sail in the midst of this spiritual glow to reach conscience flashes in which their souls can be touched. In this exhibition, the works of Gamal El-Kheshen are a case of searching for the truth of man and his relationship with the world around him. They came full of dreamy romance or love as the poetry of Al-Rumi. Presentation, idea and visual beauty are reflecting the artist's intelligence in the presentation of themes related to the human conscience to ensure the seriousness of visual dialogue with the viewer.

**Prof. Khaled Sorour**  
Head of Fine Arts Sector

اختار الفنان الشاب جمال الخشن عالم «جلال الرومي» بكل ما يُمثله من تصوف وفلسفة في صورة العاشق الحكيم .. اختار الإبحار في خضم هذا الوهج الروحي للوصول إلى ومضات وجدانية يُمكن أن تتماس فيها روحيهما .. أعمال جمال الخشن في هذا المعرض حالة من البحث عن حقيقة الإنسان وعلاقته بالعالم من حوله وقد جاءت مفعمة بالرومانسية الحاملة أو العشق كما هي أشعار الرومي .. عرض وفكرة وجمال بصري ثري يعكس ذكاء الفنان في طرح موضوعات وثيقة الصلة بالوجدان الإنساني ليضمن جدية الحوار البصري مع المشاهد.

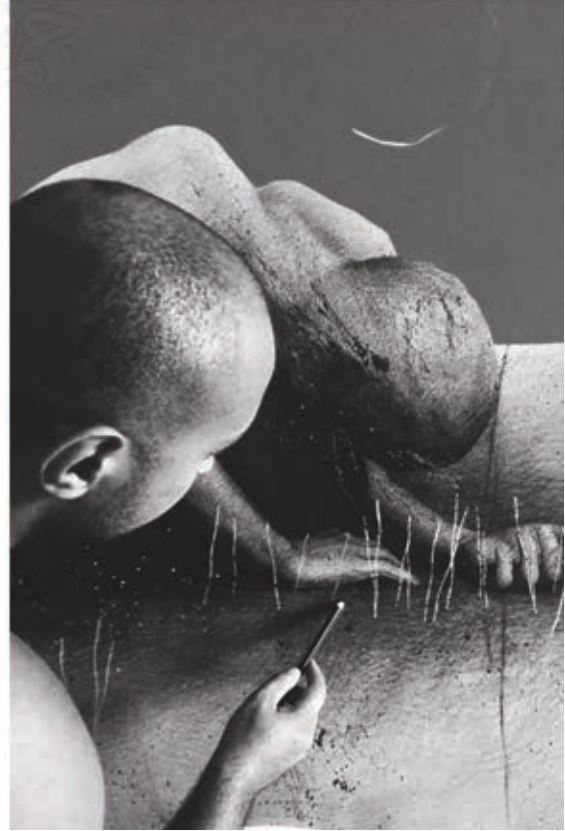
أ.د/ خالد سرور

رئيس قطاع الفنون التشكيلية

## جمال الخشن

هو فنان بصري مصري ومدرس بكلية الفنون الجميلة بالقاهرة ، ولد ونشأ في القاهرة مصر في عام ١٩٨٨، وفي عام ٢٠١٠ حصل على بكالوريوس فنون جميلة من قسم الجرافيك في كلية الفنون الجميلة جامعة حلوان، الزمالك، حصل على الماجستير من نفس الجامعة ، ومؤخرًا حصل على درجة الدكتوراة في الفنون الجميلة وترتكز أبحاث الفنان على «دراسات الفنون المعاصرة».

للفنان العديد من المشاركات الدولية والمحلية حيث قام الفنان بتمثيل مصر في بينالي فينسيا الدولي الدورة الـ ٥٦ في ٢٠١٥ تحت اسم المشروع «هل يمكنك أن ترى؟» وعرضت أعماله الفنية أيضًا في الكثير من المعارض الدولية الأخرى الهامة وكذلك المحلية ، حصل على العديد من الجوائز والتكريمات، عرض الفنان معرضه الفردي الأول في عام ٢٠١٦ تحت اسم «نهاية فصل» ثم توالى عروضه الخاصة الأخرى للفنان ثلاثة معارض فردية عرضت في دبي وبرلين شارك الفنان في العديد من ورش العمل الدولية والفاعليات الفنية ، تركز أعمال الفنان في مجالات متنوعة للفنون البصرية المعاصرة ، كالصوير والرسم والفنون الرقمية وفنون التجهيز في الفراغ وفنون الفيديو آرت.





#### Biography:

Gamal Elkheshen is an Egyptian artist, born and raised in Cairo Egypt (b. 1988), In 2010, he received his BFA from the Graphic Design Department in the Faculty of Fine Arts, Zamalek, He acquired his MFA and his Ph.D. from the same university, he acquired to his Ph.D. under the thesis title "The Philosophy values of drawings in postmodernism" Gamal studies focusing on contemporary arts.

Gamal had exhibited his artwork in many international exhibitions such as he was nominated to represent Egypt at the 56th International Art Exhibition of the Venice Biennale 56th in May 2015. Named "CAN YOU SEE?", He shows his artwork too in lots of other international exhibitions and local as well, He had till now three solo exhibitions in Cairo, Dubai, and Berlin, Gamal attend to many workshops and art residencies as well, Gamal artwork focuses on visual arts such as drawing, painting, digital print, engraving and Installation, Video Art.

He currently works as a lecturer at the Faculty of Fine Arts, Helwan University, Zamalek, in Cairo



## أعبر العالم

وحيداً أنت، إن كنت مع هذا العالم بدوني، فإن لم ترافقني فأنت إذن مع عالم لا يشبهك، تنازل عن كل ماترى لتعرف لماذا أتيت وإلى أين تذهب، لأن من يعشق بعينه نصيبه الوداع، فإذا عشق بروحه وقلبه فلائمة انفصال أبداً، لِمَ هذا التيه من أجل معشوق! ابحث داخلك ستكتشف أنك هو المعشوق، أنثر روحك لروحك.

البعض اختار طريق التأمل، وآخرون اتجهوا للتصوف أو العبور لبوابة العالم وحيدين، ومنهم من اختار العبور للوصول لحالة السكون واستدعاء الروح، فسلام على من قرر العبور، ولِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمُ الْعَشْقُ وَلَمْ تَحَالِفْهُمُ الْحَيَاةُ بَعْدَ أَقُولِ: اتَّبِعْ قَلْبَكَ دَوْمًا وَسِيَأْخُذْكَ حَيْثُ كُنْتَ فِي حَاجَةٍ لِلذَّهَابِ. أنت في صورة من العالم الأصغر، لكنك في المعنى في العالم الأكبر.

ها أنا أبحر في عالم (الرومي)، عالم المعنى، قد أكون وجدت ضالتي في عالمه، فكان جواز العبور إلى عالمي، لأننا في تلك الحياة نعيش بين واقع مرئي في عالم خفي داخل كل منا، قد ندركه بأرواحنا، ولكن من الصعب الوصول إليه دون اجتياز هذا المعبر، الذي قد يمنع اجتيازَه العقل.

أعبر العالم  
جمال الخشن

### *CROSS THE WORLD:*

Lonely you! , Even if you are without me in this world. If you do not accompany me! , presumably, it's because you are within a world where you do not belong or associated with it. Renounce what you believe, in order to comprehend where you came from and where you go, and Farewell, to those who fall in love through their eyes, whereas if you tried falling in love through your souls and hearts, there would be no separation.

For those who are wandering in this world, what is this all for? For a loved one, who you're looking for in this world? Look inside yourself. You are the one you are searching for, adore your world and turn it into scattered feelings from your soul to your soul.

Some of us cross it by meditation. Others turn to Sufism. Some choose to cross the gate of the world alone and others choose to cross to reach peace and summoning of the soul.

Peace be upon those who are determined to cross the world. Those who dreamed to live but life never gave them a chance. I say for them, always follow your heart. It will take you to where you need to go. Thus, you are in a visualization of the smaller world and in actuality, you're the bigger world.

Here I am sailing in (Jalal El – Rumi's) world. I have found what I have been looking for in his world which was a pass to cross into my world. In this world, we live this life in visible reality, hidden inside each of us. We may realize it within our souls but it is too intricate to reach, without passing through transcendence, which the mind may prevent it.

Cross the world  
Gamal Elkheshen

## جمال الخشن، ماذا بعد الوحدة!

منذ اللحظة الأولى لرؤية أعمال معرض «أعبر العالم» للفنان والأكاديمي جمال الخشن، يخطف العري أبصار الناظرين؛ إنها الصدمة الحسية الأولى التي يتوخى أي فن تقديمها، بيد أن ما يجري بعد ذلك يقود إلى تأويلات فنية لا يكون العري فقط أو خصوصاً بورتها، إنما الترجمة اللونية التي يمنحنا العري بها نفسه. إن اللون هنا يتعدى حدود ملء مساحة اللوحة، ليكون معنى العمل نفسه وشكواه، فالذي تبثه لنا الأجساد بألوانها الرمادية الكاوية، بطبقاتٍ حادة وناعمة من اللون الأسود تبدو معها جلودها كما لو كانت مصنوعةً من أسفلت الشوارع، ليس أقل من الشعور بالتيه والوحشة، ثم إن هناك إحساس الانسحاق أمام الحياة المعاصرة، ذلك الذي وإن لم يكن جديدًا كموضوع للمعالجة الفنية والبصرية، فإن الجديد فيه هو النقلة النوعية في أعمال الفنان ذاته قياسًا إلى معرضه الشخصي الفائت هنا يوحد التيه ما بين الأجساد الأنثوية والذكرية، بمعنى أن اللحم (لونه الموحى بزفت الشوارع) يمؤه الحدود الفاصلة بين الذكرى والأنثوي، يمؤه ولا يُميّع، باعتبار المشاركة الوجدانية في المأساة، لكن مع ذلك تحتفظ الأجساد بخصوصيتها الجمالية، فلا تذوب - ذكرية وأنثوية - في بعضها البعض، أو تتلاشي جمالياتها الحسية لصالح هذا التحييد والمزاوجة الشعورية، والأخيرة تحديدًا، أعني الحفاظ على حظ الأجساد الطبيعي في مفارقة الذكر للأنثى جماليًا، هو ما فات الفنان في أعماله السابقة، حين استعار جماليات التراث اليوناني الروماني وفنون عصر النهضة لتمثيل شخوصه الذكرية، فظهرت باستدارات أنثوية ناعمة لكن مفتولة العضلات، وعلى ما يوحي به إبراز نوعية الأجساد في أعمال هذا المعرض، فإن توحيدها لجهة المشاعر التي تبديها، ينزع من أعمال الفنان بعض إحياء ذكرية كانت برزت في معرضه السابق؛ حيث محمول الأعمال هنا لعموم الجنس، على معنى القول المأثور «السيئة تعم»، وإن كان لا سوء هنا ولا غيره، بل تشارك في أحاسيس طاغية بالوحدة، وحدة يمكن رآبها بمصاحبة كلب على ما يصوره أحد الأعمال المعروضة، لكن هل نحتاج لفهم هذا، اعتباراً أشعار الرومي - التي ألهمت



الفنان - في حسابنا! إن فن الرسم - ورسم الأجساد بالخصوص - يتكلم بلا واسطة، إن صوته محفوظ داخل إطار اللوحة. غير أن هذا لا يعني انغلاق العمل على ذاته، بل إنه يمد خيطاً لمُشاهدِه، وعلى حَسْب الرؤية يكون المعنى، ذلك أنها علاقة بين جسدين، جسد المشاهد في مقابل الجسد في اللوحة الفنية، الأول منهما زمني أي يتحرك في سياق من الدلالات الاجتماعية والثقافية، والثاني لا-زمني، وإن تحدد بإطار بالمعنى الذي يتيح انفلات حبل التفسير والتأويل على غارب الزمن، ما تفعله أشعار الروميّ هنا هي أنها تشير لنقطة انطلاق، لكنها تُفسح الباب واسعاً لعديد المعاني، حتى مع معرفتنا بأن الفنان - متأثراً بجلال الدين الروميّ - يوصينا في بيانه الفني أن نعشق أنفسنا، وأن نعبر العالم (المادي؟)، حيث من غير بيانه، ومن غير الرومي حتى تظل الأعمال ناطقة بلسانها وتقول ما يُعني (نفسها) بنفسها هذا عن الأجساد، فماذا عن الألوان الصارخة في الخلفية؟ ونقول صارخة حتى في وجود كثيف للأخضر الخافت، لأنها ذات درجة لونية واحدة حادة وصریحة، يلعب التناقض بين الألوان الخلفية الزاعقة في علاقتها بالدرجات اللونية الرمادية التي تمثّلها الأجساد على معنى العبور الذي يشير إليه الفنان في عنوان معرضه ما بين عالمي الخارج والداخل، كما لو كان برزخاً، من هنا نرى إلى الخطوط الأفقية الفاصلة بين تكاوين الأجساد وبين الأرضيات اللونية، لكنها خطوط مستقيمة تفرق بحدّة بين العالمين، على خلاف ما أنّ البرزخ حالة تأقيت وانتظار، وبهذا فإنها مساحة سؤال لا قفزٍ وعبورٍ مفاجئ، على ما تُعلّمنا الحياة..الموت، أو اتّباعاً للمنطوق الشعبيّ الحريّف، بمعنى اللاذع «تُعلّم علينا».

الكاتب الصحفي: محمود عاطف

نومبر ٢٠١٩

it combines overriding feelings of loneliness that can be healed with a dog in what is depicted by one of his artworks. Do we need to consider the poetry of El-Rumi who inspired the artist to understand this? The drawing art, particularly the bodies, speaks without words. Its voice is preserved within the frame of the artwork. This does not mean that the work is blocked at all, but it extends a thread to the viewer and according to vision is the meaning. It is a relationship between two bodies, the viewer and the painting figure. The viewer's body is temporal moves in the context of social and cultural connotations. The painting figure is timeless even if it was in a frame in the sense that the escapism of interpretation rope allows over time. Here, Al-Rumi's poems indicate a starting point for Gamal, opening the door wide for many meanings. Even if we know that Gamal is influenced by Jalal Al-Din Al-Rumi, he recommends in his artistic statement to adore ourselves and to cross the world, materialistic one? without his statement, neither Al-Rumi, the artworks remain speaking, enriching directly itself. This is if we mentioned the bodies inside the artworks, but what about the brightness colors in the background? the brightness comes even there is a dense presence of soft green because they have a single sharp brilliant tone. The contrast between the brightness backgrounds colors and the gray tones of the figures act on the meaning of crossing, the artist referred to in his exhibition title, between the exterior and interior world as if it looks like a barrier; the horizontal lines separate the figure compositions from the background color; they are straight lines that sharply differentiate between the two worlds contrary to the fact of the barrier which is in a timed and waiting state. It is a wondering space that does not suddenly lead to jump and crossing the world but let us learn from life or death, or as we say in Egyptian culture with a popular word "the life marked on us" (the life taught us a lesson).

Journalist **Mahmoud Atef**

November, 2019

**Gamal El-Kheshen,**

### **What after Loneliness!**

From the first moment of seeing the artist and the academic Gamal El-Kheshen's artworks at «Cross the World» exhibition, unexpectedly, the viewers' eyes go directly to the nudity inside his artwork; it is the first sensual shock that any art is intended to present it; what happens here next is the leads to artistic interpretations, not only for nudity in the artwork or especially its focus but also the interpretations of color translation that nudity gives us. The color at his artworks here extends beyond the fullness of the painting space, so it is related to the meaning of the work itself and its complaint. What is transmitted to us through his artwork by those gray bodies covered with sharp and soft layers of black that show the skin of those bodies looks like as if they were made from the asphalt of the streets, is leading us to that sense of nothing less than a sense of wandering for something missed or lost in their world. There is also a sense of crushing before contemporary life which is not a new theme for artistic or visual treatment, but it is new as the paradigm shift in the artist's work compared to his last personal exhibition. Here, the labyrinth unites between female and male bodies. The skin color inspired by the street asphalt blurs, not camouflages, the outlines between the male and female, considering the emotional participation in the tragedy; the bodies remain their aesthetic uniqueness. Male and female bodies do not melt in each other or their sensory aesthetics fade away for this neutralization and «emotional pairing». Preserving of the natural look of those bodies for male and female aesthetically, is what the artist missed at his previous artworks. He borrowed the aesthetics of the Greco-Roman heritage and the Renaissance to represent his male characters, they emerged softly with feminine smooth curves but macho. Highlighting the figure features in the artworks of this exhibition, the artist removes some of the masculine revelations that emerged in his previous exhibition through the unification of the feelings expressed. The artworks' theme here is generally for both genders, revealing the meaning of that adage «bad pervades» although there is nothing bad here or any other;



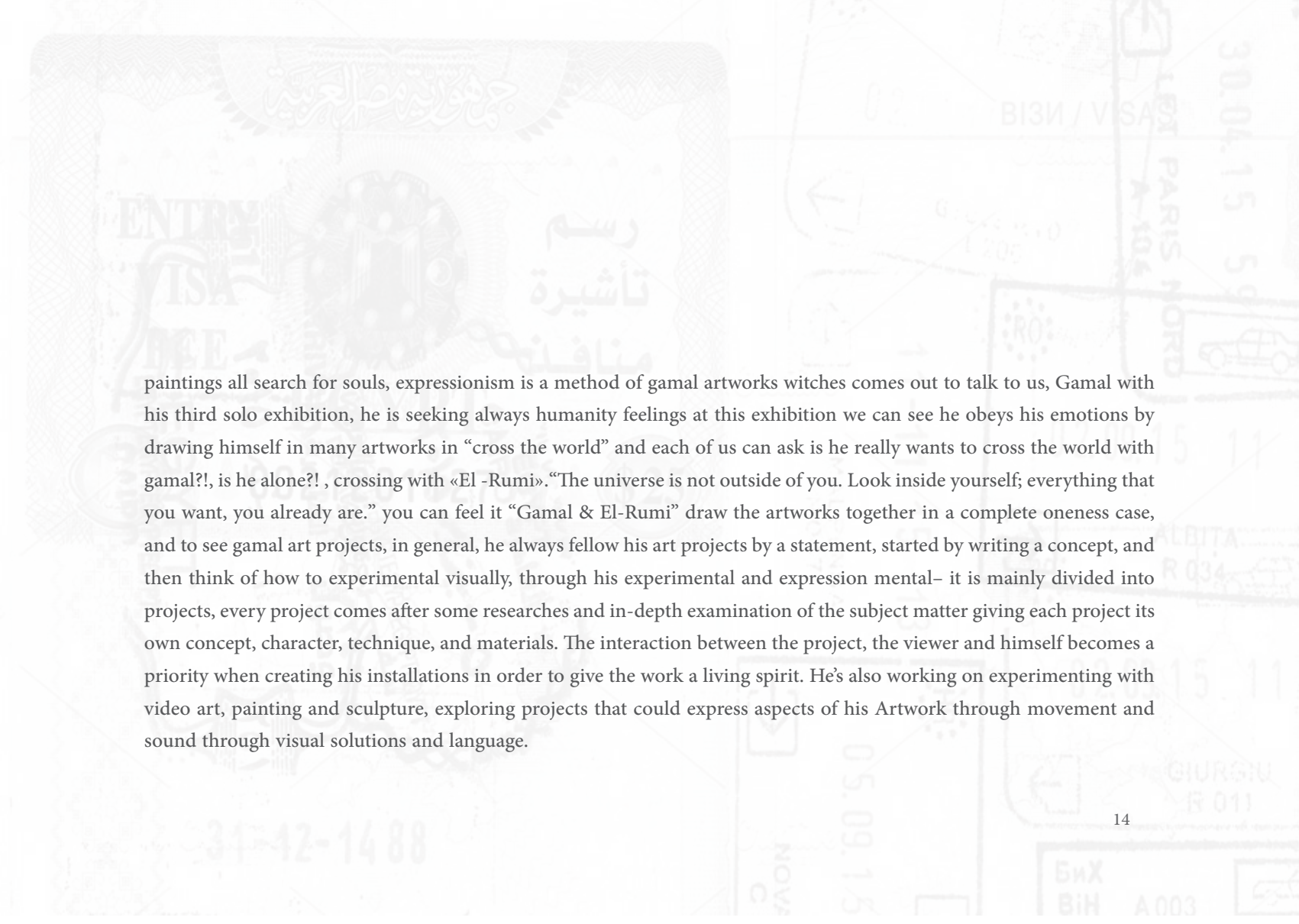
## وصف العمل:

«أعبرُ العالم» معرض جديد للفنان جمال الخشن قوامه الرسم والتصوير في الأعمال الفنية المقدمة بعرض فني بمركز الجزيرة للفنون، وتتسم تلك الأعمال ذات المقاسات المتنوعة باستخدام تقنيات مختلفة على سطح القماش شملت الرسم بالأقلام والأكريليك.

اعتمد الفنان في الأعمال الفنية المقدمة على ترجمة بعض أشعار جلال الدين الرومي بصرياً، وحاول وضع فلسفة للعرض المقام من خلال طرح العديد من الأفكار التي تم استلهامها من النصوص، والتي كان لها نسقاً فنياً واحداً في المعالجة البصرية، اقتبس منها تلك الجملة «فسلام على من قرر طريق العبور فللذين في قلوبهم العيش ولم تحالفهم الحياة للعيش بعد أقول أتبع قلبك دوماً وسوف يأخذك حيث كنت في حاجة للذهاب». هناك رحلة قرر كل من الرومي وجمال عبورها، وباستخدام نفس التقنيات اتبع وحدة نموذجية داخل العرض شملت العديد من الأشعار التي تدور حول فكرة المشروع الفني المقدم. حاول جمال الخوض في البحث عن الروح في معرضه «أعبر العالم»، فسعى وراء الرومي «فيما مضى كنت أحاول أن أغير العالم، أما الآن وقد لامستني الحكمة، فلا أحاول أن أغير شيئاً سوى نفسي» خلق الفنان نصاً بصرياً للرحلة التي خاضها داخل أشعار الرومي لإيجاد سبيل وطريق لأعماله الفنية المقدمة، وذلك من خلال تسعة أعمال فنية كبيرة الأحجام ساعياً من خلالها في البحث عن الروح محاولاً إيجادها «سلام على الطيبين، الذين إذا رأوا جدار روحك



ابتسموا...»، لذا قام الفنان بالارتكاز على أن لكل منا رؤية داخل الأعمال يبحثون فيها عن جدار الروح. وعن المعالجة الفنية والتقنية للأعمال قام الفنان باستخدام وسائط مختلفة لتجهيز العمل كسطح له أبعاد زمنية؛ كلمس جدار خشن بتراكماته المختلفة، رسم عليه بحالة اتّسمت بالتعبيرية من خلال أسلوب فني يؤكد على أن الفنان يمتلك قدرًا كبيرًا من إحكام العمل الفني سواء تقنيًا أو مهاريًا، في مزيج يجعل المتلقي يقترب منها ليجتهد فيما وراء ذلك الجدار. هذا هو المعرض الثالث للفنان إلى جانب تعدد عروض الفنان المختلفة، فتجاربه الفنية تعتمد على الحالات الإنسانية بشكل كبير، وفي هذا المعرض يتبع الفنان مشاعره ويبحث في ذاته، وقد سعى من خلال ذلك لرسم حالات مختلفة، فنجده توحد مع عالم الرومي، والتي وضع المشاهد من خلالها أمام سؤال: هل قام الفنان بالعبور كما فعل وسعى الرومي؟ «السلام على الضاحكين وفي قلوبهم سنين بقاء، أولئك الذين قرروا العيش ولم تُحالفهم الحياة بعد»، فملحظات قد نشعر أن الفنان والرومي قد قاموا برسم تلك الأعمال معًا وذلك للصفاء الشديد الذي اتسمت به الأعمال. ومن خلال ملاحظة أعمال الفنان بشكل عام نجده يعتمد على الفكرة التي تحرك تلك المشروعات المتنوعة وكيفية ترجمتها بصريًا، فشملت تجاربه العديد من الأطروحات المختلفة، كفنون التجهيز والفيديو والرسم والطباعة والتصوير إلى جانب الكمبيوتر جرافيك، وتلك المحركات المختلفة تتصل ببعضها البعض فيما يطرحه الفنان من أعمال ومشروعات.

The background of the page is a collage of various travel documents and stamps. On the left, there is a large, faded image of a Jordanian passport cover with the text 'ENTRANCE VISA FREE' and Arabic calligraphy. To the right, there are several faded passport stamps from different countries, including 'BI3M / VISA', 'LEST PARIS NORD A-104', 'RO', 'ALBITA R 034', 'GIURGIU R 011', and 'BHX BIN A 003'. There are also some dates and numbers scattered throughout, such as '30.04.15', '05.09.15', and '31-42-14 88'.

paintings all search for souls, expressionism is a method of gamal artworks witches comes out to talk to us, Gamal with his third solo exhibition, he is seeking always humanity feelings at this exhibition we can see he obeys his emotions by drawing himself in many artworks in “cross the world” and each of us can ask is he really wants to cross the world with gamal?!, is he alone?!, crossing with «El -Rumi».“The universe is not outside of you. Look inside yourself; everything that you want, you already are.” you can feel it “Gamal & El-Rumi” draw the artworks together in a complete oneness case, and to see gamal art projects, in general, he always fellow his art projects by a statement, started by writing a concept, and then think of how to experimental visually, through his experimental and expression mental– it is mainly divided into projects, every project comes after some researches and in-depth examination of the subject matter giving each project its own concept, character, technique, and materials. The interaction between the project, the viewer and himself becomes a priority when creating his installations in order to give the work a living spirit. He’s also working on experimenting with video art, painting and sculpture, exploring projects that could express aspects of his Artwork through movement and sound through visual solutions and language.

### Description of the artwork:

“You were born with wings, why prefer to crawl through life?” “Cross the world” a new exhibition of the Egyptian artist, Gamal Elkheshen, who keeps tracking his concept at this art exhibition which contained herein (El- Rumi) poetry, during a journey between all of his artworks that hold different ideas, he decided to take us during this journey and cross with us into his artworks, with using the same technique and the color palette, indifferent ideas and cases, with the poetry of El Rumi that signed by Gamal, He's Out There with a virtual vision by artworks like a dream we all seek at the end of our life searching for answers kind of philosophical questions, “Are we feel lonely?!” “When we can find our partners?!” Rumi answers some. “Goodbyes are only for those who love with their eyes. Because for those who love with heart and soul, there is no such thing as separation, the universe is not outside of you. Look inside yourself, everything that you want you already are” Through Gamal artworks, by nine large painting he trans- and pass between all of them to find answers, searching for his soul inside the artworks, with a highly Performance methods varied from roughness to soft textures and moving between them with very sensitivity touches, for his techniques he used solid backgrounds limited range of colors very purity and the colors related in any way to the statement structure that Gamal followed and for his figurative inside the artworks he used black and white in many transfers layers to see motions of the bodies inside the





*Meditate the moon  
2019  
Acrylic and charcoal, pencil on  
canvas  
80x120cm*



تأمل قمر الرومي

ضع أفكارك لتنام ، لا تدعهم يلقون بظلالهم على قلبك.. اترك التفكير.  
روحك ليست من هذا العالم ، جسدك هو ، فكر في الأمر ، ففي الليل  
تقول ذلك، من أين أتيت ، وما الذي من المفترض أن تقوم به؟ اليس  
لديك فكرة عما يدور في الليل ، روحك من مكان آخر ، أنا متأكد من  
ذلك ، وأعتزم أن ينتهي بي المطاف في ذلك المكان .  
«عندما أموت ، سأرتفع مع الملائكة ، في مكان لا يمكنك تخيله».

*Meditate The Moon:*

Put your thoughts to sleep, do not let them cast a shadow over the moon of your heart. Let go of thinking, Your Soul is not of this world, your body is.  
"All day I think about it, and then at night I say it. Where did I come from, and what am I supposed to be doing? I have no idea. My soul is from elsewhere, I'm sure of that, and I intend to end up there."

**"When I die, I shall soar with angels, and when I die to the angels, what I shall become you cannot imagine."**

Jalal El- Rumi (1207-1273)



*crowd*  
2019  
Acrylic and charcoal, pencil on canvas  
90x110cm

حشد

«لقد دخل مرشد هذه الحياة في صمت، وسمع رسالته فقط في صمت كل منهم يختلف عن الآخرين ، لكنهم متشابهون في صمت، ما الذي يستحق أكثر ، حشد من الآلاف ، أو العزلة الحقيقية ؟ حرية أم قيد؟ بعض الوقت من العزلة في غرفتك ، سيثبت لك أنه أكثر قيمة من أي شيء آخر يمكن إعطاؤه لكفي ذلك الحشد».

*crowd*

A guide has entered this life in silence. His message is only heard in silence, Each one is different from the others, but they are all the same in silence.

"Which is worth more, a crowd of thousands, or your own genuine solitude? Freedom or power over an entire nation? A little while alone in your room, will prove more valuable than anything else that could ever be given you."

Jalal El- Rumi (1207-1273)



*I came alive*  
2019  
Acrylic and charcoal, pencil on canvas  
90x120cm





جئت حيًا  
«لقد كنت ميتًا ، لقد جئت حيًا ، كنت دموعًا ، أصبحت ضحكًا ، كل ذلك بسبب الحب ، وعندما وصلت ، تغيرت حياتي الزمنية منذ ذلك الحين إلى الأبدية» أنت ينبوع ضوء الشمس ، أنا ظل صفافًا على الأرض ، أنت تجعل من خشابي حرييرًا ، وروحك عند الفجر تشبه المياه المظلمة ، التي تقول « شكرًا لك» ، فالحياة ليست سوى البداية! والضحك هو واحد من علامات كبيرة على تلك الحياة، أراها مبهجة حقًا ، وهي ترقص وتدور في الجمال الهائل من الفرح والضحك ثم يأتي الجنون - جنون اللاعقلانية الإلهية- فرحة غير مفهومه لأولئك الذين ليسوا فيها.

I came alive

"I was dead, I came alive, I was tears, I became laughter, all because of love, when it arrived, my temporal life from then on changed to eternal"

You are the fountain of the sun's light, I am a willow shadow on the ground, You make my raggedness silky, The soul at dawn is like darkened water, that slowly begins to say Thank you, thank you.

Aliveness is only the beginning! And laughter is one of the great signs of that. I see it as exhilaration really, dancing and spinning in the sheer beauty of joy and laughter.

And then comes the madness – the madness of divine irrationality perhaps – a joy that is truly incomprehensible to those who are not in it. Who can truly understand surrender so great, so huge? And in this poem, even dying is not the end, but another beginning.

Jalal El- Rumi (1207-1273)



*Keep going*  
2019  
Acrylic and charcoal, pencil on canvas  
100x120cm



أمضي قدمًا  
«لا تتحول بعيدًا، حافظ على نظرك في مكان الضمادات، حيث يدخل  
الضوء لك. لذا كن ممتنًا لكل من يأتي لك من الخارج ، لأنه قد  
تم إرسال الجميع كدليل لك من الخارج ، فأينما كنت تكون أنت  
روح ذلك المكان.»

*Keep going*

*"Don't turn away. Keep your gaze on the bandaged place.  
That's where the light enters you, so be grateful for whoever  
comes, because each has been sent as a guide from beyond.  
Wherever you stand, be the soul of that place."*

Jalal El-Rumi (1207-1273)



*Separation*  
2019  
Acrylic and charcoal, pencil on canvas  
90x130cm





### انفصال

«وداعا فقط لأولئك الذين يحبون بأعينهم، لأن أولئك الذين يحبون بقلوبهم وأرواحهم فلا ثمة الانفصال بينهم ، والكون ليس خارجك. انظر إلى نفسك ، أنت هذا الكون»

#### Separation

"Goodbyes are only for those who love with their eyes. Because for those who love with heart and soul there is no such thing as separation, the universe is not outside of you. Look inside yourself, everything that you want you already are.

Jalal El- Rumi (1207-1273)



وعاء الجسد

في كل لحظة ومن كل جانب ، يردد نداء الحب: نحن ذاهبون إلى السماء ، من يريد أن يأتي معنا؟ لقد ذهبنا إلى الجنة ، لقد كنا أصدقاء الملائكة ، والآن سنعود إلى هناك لأن هداموطننا ، نحن في الجنة ، لماذا أتيت إلى هنا؟ استرجع أمتعتك لتسأل نفسك ما هذا المكان؟

فنحن مثل طيور البحر ، في محيط الروح ، والرجال يأتون من محيط الروح ، كيف يمكن لهذا الطائر ، المولود من هذا البحر ، جعل مسكنه هنا؟ لا ، نحن اللائئ من حضن البحر ، هناك نسكن ، لقد جاءت الموجة وكسرت وعاء الجسد، وعندما يتم تكسير الوعاء ، تعود الرؤية ، والوحدة معها.

#### *The vessel of the body*

At every instant and from every side, resounds the call of Love: We are going to sky, who wants to come with us? We have gone to heaven, we have been the friends of the angels, and now we will go back there, for there is our country, we are higher than heaven, more noble than the angels: Why not go beyond them? Why have you come down here? Take your baggage back. What is this place? Luck is with us, to us is the sacrifice! Like the birds of the sea, men come from the ocean--the ocean of the soul, like the birds of the sea, men come from the ocean--the ocean of the soul, how could this bird, born from that sea, make his dwelling here? No, we are the pearls from the bosom of the sea; it is there that we dwell: Otherwise how could the wave succeed to the wave that comes from the soul? The wave has come, it has broken the vessel of the body; And when the vessel is broken, the vision comes back, and the union with Him.

Jalal El- Rumi (1207-1273)



*We Are All the Same*  
2019  
Acrylic and charcoal, pencil on canvas  
90x130cm





نحن كلنا سواسية

استمع إلى القصب بينما يتمايل، اسمعهم يتحدثون عن أصدقاء  
ضائعين كنت قد انفصلت عنهم ، والبكاء هو سمة هذا الانفصال  
، والجميع يستمع إليك كصوت القصب.  
أنت تتوق إلى الآخرين الذين يعرفون اسمك ، والكلمات لرتائك  
، نحن جميعًا متشابهان ، كل نفس ، شوق لنجد طريقنا للعودة  
، العودة إليه العودة إليه فقط ، هناك فراغ في روحك ، وعلى  
استعداد ليتم شغله فتشعر به ، أليس كذلك؟ تشعر بالفصل عن الحبيب.

#### *We Are All the Same*

Listen to the reeds as they sway apart; Hear them speak of lost  
friends, at birth, you were cut from your bed, Crying and  
grasping in separation, everyone listens, knowing your song.  
You yearn for others who know your name, And the words to  
your lament, We are all the same, all the same, Longing to  
find our way back; Back to the one, back to the only one.  
There is a void in your soul, ready to be filled. You feel it, don't  
you? You feel the separation from the Beloved. Invite Him to fill  
you up, embrace the fire.

Jalal El- Rumi (1207-1273)



*your road*  
2019

*Acrylic and charcoal, pencil on canvas*  
90x130cm

# جودت صاعدي

## طريقك

إنه طريقك وطريقك وحدك. قد يسير آخرون معك ، لكن لا أحد يستطيع السير معه , يجب أن تستمر في كسر قلبك حتى يفتح لك. فلاهناك امان لتعيش حيث كنت تتمنى أن تعيش بدون خوف ولا ترضى بالقصص. كيف سارت الأمور مع الآخرين لتتكشف طريقك»  
«يوجد بداخلك فنان لا تعرفه.»

## *your road*

"It's your road, and yours alone. others may walk it with you, but no one can walk it for you."

"You have to keep breaking your heart until it opens."  
"Forget safety. Live where you fear to live."

"Don't be satisfied with stories. How things have gone with others. Unfold your own myth."

"Inside you there's an artist you don't know about."  
"The universe is not outside of you. Look inside yourself; everything that you want, you already are."

تصميم الكاتلوج : **جمال الخشن**

جرافيك: **شيماء نجيب**

مراجع لغوي: **مها محمود**